

# 华协通讯

刊头题字：倪培民

## 社区简讯

- 5月5日星期五中午，中国驻美新任大使周文中应邀访问大溪城，在西密执安世界贸易协会主持的午餐会上发表了有关胡锦涛访美与中美关系的演说。周大使明确指出，中国无意保持与美国的贸易顺差，美国对中国产品的需求主要是劳动密集型产品。中国计划进一步开放对美国高科技和技术型产品的市场。中国将把扩大内需作为基本立足点去发展本国经济。中国具有巨大潜力的市场是对外开放的。中国将严厉制裁对知识产权的侵犯以保护进口产品的权益。周大使坦诚自信，充满睿智的谈吐赢得了与会人员的普遍尊敬。在提问过程中，章贤信希望周大使帮助大溪城与上海建立友好城市关系。安超则提议中国在密执安州设立商务办事处，帮助本州中小企业打开中国业务。另一位到会者提议中国企业到密执安州投资，周大使对此作了一一答复。梁平代表西密执安世界贸易协会主持午餐会，徐英和部分华协成员参加了会见并与周大使摄影留念。

Zhou Wenzhong, the newly-appointed Chinese ambassador to the U.S visited Grand Rapids and made a speech at the luncheon sponsored by the West Michigan World Affairs Council on May 5. The theme of the speech was the U.S. trip of Mr. Hu Jintao and the Sino-U.S. relations. Mr. Zhou pointed out that it was not the intention of China to maintain trade deficit against the U.S. and the fact that the Chinese products demanded by the U.S. market are primarily of labor-intensive commodities. China plans to develop its own domestic economy through expanding its domestic needs and to further open up its market to the U.S. in areas of high-tech or technology-oriented products. Mr. Zhou said the real market with great potential for China is the world market, and to protect the rights and interests of the imported products, China will penalize severely those acts that violate intellectual properties. Mr. Zhou was well-received for his manner of frankness and confidence, and for his speech with wisdom and insight. At Q & A time, Mike Zhang expressed the wish that Mr. Zhou help establish sister cities between Grand Rapids and Shanghai. Charles An suggested that China set up a business office in Michigan to help the local mid/ small businesses access the Chinese market. Suggestion was also made that Chinese companies invest in Michigan in the future. Ping Liang hosted the luncheon on behalf of the WMWAC, and Ms. Xu Ying, along with several other CAWM members, attended the event and had pictures taken with Mr. Zhou.

- 4月底，孙太太在大溪城工作和居住了三十年后，终于告别了和孙医生共同生活的地方前往纽约和女儿团聚。孙医生生前和孙太太都是大溪城华人协会德高望重的成员，每逢重要时刻，孙先生夫妇都会站出来全力支持华人协会的活动，特别是对中文学校的支持。孙先生夫妇一直带着关爱和欣喜的心情看着华人协会的健康成长。今天我们为孙太太的纽约团聚和随后的大都市生活送上最美好的祝愿，同时衷心欢迎孙太太随时有空回大溪城住住看看。

孙医生生前曾捐赠一笔款项，专门赞助中文学校。我们对此深表感谢。我们相信中文学校的孩子们会记住，孙爷爷和孙奶奶对下一代学习祖国的语言鼓励和支持。我们也相信，孩子们不会辜负孙爷爷孙奶奶的期望，一定会掌握好祖国的语言，为促进中美文化的交流和世界和平而努力。

孙太太在处理房产时，由于东西太多，而新房主则要求第二天搬进清理完毕的空房，时间紧迫，任务繁重。在王绍莱夫妇的带动下，华协组织安排了清理搬家及义卖。众多华协成员不顾辛苦，积极参与，又一次体现了华协对社区成员关爱如己的优良传统。在此我们对所有参与人员表示深切的感谢和敬意。

April marked the end of Mrs. Sun's residence in Grand Rapids of 30 plus years with her husband, the late Dr. Sun. Mrs. Sun was to move to New York to join her daughter. Both Mr. and Mrs. Sun had been beloved members of our Association, and they had had a long history of supporting the Association, especially the Chinese School. Their love and care to CAWM finds expression in their contribution to the growth of our organization, and it is our deep regret to lose them as part of the community. Best wishes to Mrs. Sun for her new life journey in New York.

Mr. Sun also intended to donate some funds for the Chinese School before he passed away. We are grateful for his generosity and believe both Mr. and Mrs. Sun's efforts in encouraging and supporting the younger generations will bear fruit.

In the wake of the estate sale, tons of Mrs. Sun's belongings were to be moved and sorted in a pressing limited period of time. Led by Thomas and Helen Wang, CAWM arranged for the moving and yard sale. Numerous Association members volunteered to help with the hard work. This once again manifests our tradition of reaching out when community members are in need. Our appreciation goes to all those who participated in this event.

- 一年一度的大溪城国际食品艺术节历来是华协的重要年度活动之一。它不仅是华协主要的活动经费来源，也是华协对外增加影响的渠道。今年的食品节是六月二日至六月四日，为时三天，由 TED BONARSKI 和张光宇负责。百余位热心的人和孩子们舍弃宝贵休息时间积极参与了义务帮工，同心协力完成了这项艰巨任务。今年华协的文艺节目被安排在中心地段，孩子们冒雨表演，十分令人感动。演出收到了很好的反响，被 GRTV 实况转播。

The annual Grand Rapids Art Festival has always been an important event for the Chinese Association. The importance of this event not only lies in the fact it provides the major part of the funding for the organization, but also in that it is a channel to the Association's greater impact. The Festival of this year was on June 3, 4, and 5, and the people in charge were Teb Bonarski and Guss Zhang. Over a hundred volunteers, including elementary school children, volunteered to work at the food booth. The accomplishment is as enormous as the amount of tasks. Also, in regards to our dance performances, we are honored to be able to use the Calder stage this year. The performances were broadcast live by GRTV.

- 五月十一日晚大溪华人基督教会举办了张宝华牧师分享会，分享了他在世界各国的传道经历。五月二十六日晚教会与 Open Bible Church 和 Southeastern Bible Church 联合举行了升天主日崇拜。六月十八日早上十点在 Yankee Spring State Park 教会将与卡城华人基督教会举行联合崇拜。

There was a sharing meeting with Rev. Zhang Boo Hua at evening of May 11 at Grand Rapids Chinese Christian Church. Rev. Zhang shared his missionary experience. Grand Rapids Chinese Christian Church had a combined ascension Day service with Open Bible Church and Southeastern Bible Church at Southeastern Bible Church at evening of May 26. There will be a combined worship of Grand Rapids Chinese Christian Church and Kalamazoo Chinese Christian Church at 10am of May 18 at Yankee Spring State Park.

- 五月六日，中文学校校长晋宇，副校长单富良，老师徐海英、刘一力、宋汉文，在热心家长家属的协助下，带领 29 名学生参加了在 Ann Arbor 举行的密西根州第八届中文联赛。在不同分组比赛中，本校参赛者取得如下成绩：王安琪、王亚童、文森获得一等奖；蒋佳宇、赵安琪、杨锦、朱维利获得二等奖；姜昊、倪梦帆、徐晋安、俞明涛获得三等奖。其余的同学也得到了鼓励奖。本校参加 2006 年世界华人小学生作文比赛获奖者如下：特等奖方蓓苓；一等奖王亚童；二等奖朱齐，赵安琪；三等奖姜昊，陈功。

On May 6, 2006, principal of the Grand Rapids Chinese Language School, Jin Yu, vice principal Patrick Shan, teachers Xu Haiying, Liu Yili, Song Hanwen, along with some parents, led 29 students to participate in the 8th Michigan State Chinese Contest held at Ann Arbor. The achievements of this school are as follows: Angel Wang, Tina Wang and Vincent won the 1<sup>st</sup> prizes; Edie Jiang, Christine Zhao, Hannah Yang and Willie Zhu won the 2<sup>nd</sup> prizes; Angela Jiang, Sophie Ni, Anna Xu and Eric Yu won the 3<sup>rd</sup> prizes; and the rest of the participants received excellence awards. The winners of the 2006 Global Chinese Composition Competition for Elementary Students are: grand prize Hesper Fang; 1<sup>st</sup> prize Tina Wang; 2<sup>nd</sup> prizes Michael Zhu and Christine Zhao; 3<sup>rd</sup> prizes Angela Jiang and Gong Chen.

- 五月二十日中文学校在 Cascade Park 举行年终野餐聚会。卸任校长晋宇做了年终报告。徐海英老师讲述了世界华人小学生作文比赛情况。刘一力老师汇报了本校参加第八届密西根州中文联赛的成绩。两位一等奖获得者王安琪和王亚童为大家进行了精彩的演讲。很多班级的学生在老师的指导下也表演了丰富多彩文艺节目。随后，华协会会长徐英女士向中文学校的前任校长们颁发奖牌。最后，新上任的校长单富良对明年的工作计划进行了阐述。郝凌博士转任副校长，陈树巧女士就职为教务长。

On May 20, 2006, Grand Rapids Chinese Language School held its annual year-end picnic party at the Cascade Park. The retiring principal Jin Yu delivered a speech to review the last year's work. Xu Haiying talked about the Global Chinese Composition Competition and Liu Yili reported our achievements at the 8<sup>th</sup> Michigan State Chinese Contest. Angel Wang and Tina Wang, 1<sup>st</sup> prize winners at the abovementioned contest, redid their excellent speeches to the party. President Xu Ying of the Chinese Association of West Michigan presented awards to the former principals. Many students sang songs and performed martial arts. The incoming principal Patrick Shan made a speech to unfold next year's work. Dr. Ling Hao will be the new vice principal and Ms. Shuqiao Chen, the provost.

### 编者按

中国有句至理名言：十年树木，百年树人。现在我们华人中有一批中年人在青年时代离开故里，飘洋过海来到美国闯天下，除了种种个人原因之外，一个重要因素是为自己和下一代寻找适宜的生存发展环境。把子女培养教育成人不仅是中国人素有的责任和美德，而且也是这一批奋斗者在这块异土上栖息的重要使命之一。那么，我们对子女的教育成功了吗？本期通讯特约社区几位教育人士对大家关心的子女教育问题进行探讨。欢迎大家发表自己的真知灼见。

## 谈谈中美教育的几点不同之处

陶永雷

我的教学生涯起始于 GVSU，以后陆陆续续地在国内几所大学和公司讲过课。新任华协通讯的编辑徐萍要我对中美教育做个比较。我在这里从我的专业角度谈一些自己看到的现象，一孔之见而已，并无意作广泛的分析。

### 抽象与应用

这几年为了督促儿子学习，把他的数学教材也看了一遍，发现些问题，也部分地回答了自己长期以来的一些疑问。我在教书时，发现不少学生的抽象思维能力相当弱，凡事都要通过具体例子来讲解，否则他们就不知所云。而在国内讲课，除了关键的环节外，基本上可以做到点到则止。抽象思维训练不足，无疑是美国初级教育的一个大问题。

中国人讲，书越读越薄。主要是指学的越多，抽象能力也相应地提高，所依赖的具体内容也就越少。中国孩子的数学书薄薄一本，但学到的东西却是终生受用不尽。而这里孩子用的都是大部头，从具体应用到具体应用，却忽视了数学的抽象本质。以几何证明为例，这里的学校几乎都是一带而过，孩子们体会不到两三步以上的证明过程。几何证明本身并不重要，但却是一个很好的思维训练。一般而言，解决问题的过程是一个在问题空间中的搜索过程。几何证明可以帮助孩子学习如何确定问题空间以及选择搜索方法，从而掌握解决问题的基本思路。当然，其他途径也可以达到同样目的，但大多都相当具体。相比之下，中国的学校要好的多。我在教程序设计时，常常发现中国学生思维周密，逻辑清晰，这不能不归功于扎实的基础训练。

### 知识与能力

前些年与清华的教授合写了两本有关软件的教科书。写书前，我们比较了一下各自的教学提纲与内容，那时才发现国内大学比我们讲授的内容要多多了。这里有几个原因。一是国内学制长，每学期比我们要多四到六周。另一个是教学目标不同。国内是按教学大纲去做，目标相对单纯。我们的目

标往往是多重的。教授有充分的自由去决定教学内容。每人根据自己对课程的理解去发挥，而不必拘泥于一定的做法。松散的规定有利于教授及时地把新的东西引入课程，同时给学生提供相应的实践机会。我的感觉是，就基本而又成熟的内容而言，国内的学生学的要多不少，而这里的学生的实际能力则相对强一些（这里也有设备的原因），比如一部分学生写出的软件已很接近工业界的要求。问题是学的越多是不是就越好。这不一定。在很多情况下，知识的不足可以在短期内得到补充，面面俱到并非必要，但能力的培养则是一个漫长而又艰难的过程。因此，教育，尤其是早期教育，应更多地放到培养基本能力上，而不仅仅是获取具体知识。

### 结果与过程

我在北京时，从报纸上读到过一篇评论美国教育制度的连载文章。作者是中国人，在美获得教育博士，并在美国大中小学都教过书。在谈到教育效率时，他说他在国内教书时用 15 分钟就可以讲清楚并让学生记住一个物理原理，在美国小学里却要用一星期的时间让学生做试验，通过观察达到目的，还不算老师建立实验环境所花的时间。虽然他的多数观点都很有道理，但这点我却不能苟同。当强调结果时，他并没有看到学生在这个过程中所学到的其它东西，比如与伙伴的合作以及动手能力的提高。学习实际上是一个认识的过程。这个过程中会有反复，会有失误。让孩子经历这样的过程，虽非完美，但是自然而然，有利有益。而过于优化的方法并不一定总能达到目的。国内的教师也明白这些道理（光明日报的网络版常有这样的文章），只是升学考试的压力太大，无暇顾及罢了。其实，不管在中国还是在美国，教师们的基本考虑大同小异，由于具体情况不同，优先与侧重也不同。

### 结束语

讲了这么多，其实我自己也不真正懂得教育是怎么回事。教育的目标是培养人才，但影响人才形成的因素相当复杂。学校里往往以成绩来衡量学生。这种做法问题很多。我在学校久了，不仅能看到现在的学生，也看到了自己的学生五年后，甚至十年后的情况。好学生毕业后多数都很好，固然没错。但不少在学校不被看好的学生，后来在工作中也不错，个人和家庭生活也很美满。也就是说，我们所习惯的很多想法并不是完全正确。比较中美教育的不同，换一个角度去想问题，也许可以得到一点启示。

---

## 子女教育十五大原则

王志勇

一天晚上，一艘美国军舰的舰长见到正前方有一只船闪着灯驶来。

他立即发出信号：“转航 20 度。”

透过黑暗，对方发出的信号是：“建议你方转航 20 度。”

舰长拒不接受。“我是一名舰长，”他发出信号，“转航 20 度。”

回答是：“我是二级海员。转航 20 度。”

这时，舰长生气了。“我是战舰！转航 20 度！”

回答是：“我是灯塔！”



在我们的生活中，各种假定或前提直接影响我们的生活，塑造我们的思维方式，决定我们所得出的结论。这些假定或前提指导我们的决策，而决策又影响到我们的行动和态度。上面提到的舰长的假定就是对方是一艘船，如果他不改变他的想法，肯定会导致大灾难。我们很少评估我们的假定，然而我们的行动却都是以这些假定为基础。糟糕的是我们的孩子，经常成为我们的错误的假定的牺牲品。

有人教育孩子时，认为“树大自然直，长大了就懂事了。”结果孩子长大了不仅没有懂事，反倒走向犯罪。家长后悔莫及，但已经是后悔晚矣。为人父母，之所以这样想这样作，就是因为他们的思想前提或假定是错误的。

你对子女教育是持什么样的假定？在孩子、孩子的性情以及与年龄相关的能力方面，你是如何看待的？你认为孩子的人格是先天就有的，还是后天形成的？父母是帮助孩子根据年龄发现他的能力，还是保持压力促进他学习？是感觉重要，还是行为重要？是自然的发展重要，还是父母的训练重要？

在这些问题中，两方面都很重要。在子女教育方面，先天的素质和后天的教育，方便孩子学习与积极教育孩子，……这些方面都很重要，但关键是要保持平衡。《圣经》上讲：“教育孩子使他走当行的道，就是到老他也不偏离。”（箴 22: 6）什么是孩子“当行的道”？首先是为人之道，如何作一个诚实、正直、智慧的人，即人格的培养和塑造，是首先的，也是最重要的。其次也要观察孩子的言行，分析孩子的嗜好，发挥孩子的特长，然后决定对孩子的教育。也就是说，要注意孩子的先天素质，每个孩子都不一样。有的可能有文学的天赋，有的可能有音乐的天赋，有的好动，有的好静，等等。所以，传统的犹太人，一直比较注重孩子的教育。他们都是教授两个方面，一是《圣经》，也就是上帝的律法，使孩子知所行止，有道德的素养；再就是根据自身的条件和孩子的天赋，教孩子一门专业特长。

在现代社会中，受物质崇拜的影响，人们注重的多是教育孩子的技能，而忽略对子女品德的教育。自我中心，妄自尊大，我行我素。丝毫不顾及他人，没有道德价值观念，这样的青少年，首先的受害对象就是父母；其次就是社会上的其他人。这都是偏颇的教育所结的毒果。

子女教育的目标，不仅仅是让孩子能够生存，不仅仅是让孩子快乐。

不要以牺牲自己和牺牲社会为代价。

1. 第一大目标就是使孩子能让自己喜欢；
2. 使孩子能给他人带去快乐和祝福；
3. 使孩子为生活作好准备，在道德、智力、身体、情绪上都能达到自治自理。

### 第一大原则 好婚姻，好父母

“君子之道，造端乎夫妇。”（《礼记·中庸》）

“人要离开父母，与妻子连合，二人成为一体。”（《圣经·创世记》）

孩子虽然还没有经过理论训练，但他的本能和感觉能够告诉他好多事。很多人经历夜间孩子起床，拜访父母的事。这使父母很苦恼，因为这影响到他们的休息，孩子也休息不好。之所以如此，如果我们诚实地省察自己，往往就会发现，夫妻关系不好是关键。孩子缺乏平安，他一直在担心，是不是父母还在吵架？是不是父母还在分床而睡？所以，他就夜晚起来“视察”。

健康的夫妻关系对于孩子的情绪健康至关重要。孩子最基本的需要就是知道他周围的世界是稳定的。每个孩子天天都需要服用的信心药物就是：父母彼此相爱。即使两三年的孩子，头脑中也有一个雷达装置，像专家一样能嗅出家中父母的矛盾和冲突。而且，这一雷达装置是昼夜运行。如果孩子嗅到父母的不和，他就开始焦虑，这种焦虑又直接影响到孩子的学习纪律。如果父母出了问题，对孩子来说，整个的世界都崩溃了。如果父母关系始终紧张，孩子的情绪就始终处在紧张状态。如果父母和睦，婚姻质量高，孩子就



会满有信心地学习预备。

有一个孩子，老师和校长都知道他非常聪明。但他的学习成绩并不好，注意力不集中。有一次上课，老师见他又走神了，课下问他是怎么回事，他说：“我爸爸妈妈正在闹离婚，我在想，谁要我呢？我跟着谁呢？”这确实是一个很重要的问题，直接影响到孩子的情绪健康和心理稳定，但谁能解决这个问题呢？只有父母自身！

所以，在子女教育阶段，以及在子女长大之后，我们都要珍惜我们的婚姻关系。孩子发展的每一阶段，每一行为，都直接受父母婚姻关系的影响。

### 第二大原则 先用权威领导，后以关系影响

“君子有三畏：畏天命，畏大人，畏圣人之言。”（《论语·季氏》）

“敬畏耶和华是智慧的开端。”（《圣经·箴言》）

权威的问题，是不可避免的问题。正确地运用权威，带来的就是自由，而不是奴役。而没有权威，是违背宇宙的次序的。无政府状态，则肯定导致混乱和独裁，谁的拳头硬，谁是老大哥。谁也不服谁。没有社会合作，只有暴力冲突。不是双赢，而是双死！

子女教育的第一步，就是教育子女顺服父母的权威；没有对权威的顺服，没有正确的次序，就不可能有积极的进步。如果孩子根本就不听你的话，不敬重你的权威，再好的教育也无法进行。所以，对于子女教育而言，首先是要管教孩子，顺服父母。在子女教育的四大领域（道德、健康、安全、技能），都需要父母权威的正确运用。

父母没有权威，家中没有规矩，其实给孩子造成巨大的压力和痛苦。比如，如果孩子受到良好的管教，顺服父母的权威，那么，如果孩子要一个玩具，父母说现在不行，这事情就解决了。否则，孩子受到拒绝，就开始哭闹，但他也不知道哭闹到什么程度父母才会屈服。人天生是喜欢有权威和次序的，放纵的父母往往会发现，自己的孩子最终竟参加了黑社会团伙，因为那里有权威、次序，在那里，他们对权威和次序的需求得到了满足。所以，如果我们溺爱孩子，不按道德的规范来管教孩子，实在是坑害了孩子，也害了自己。

父母就是父母，孩子就是孩子。首先是运用父母的地位和权威来领导，从孩子的童年到成年，逐步从以角色为中心的转向以原则为中心的，从用权威领导，过渡到以关系影响。

一开始，孩子没有分辨的能力，自然要受父母权威的影响。在子女教育的过程中，培养孩子自治的能力。随着孩子逐渐长大成人，父母逐渐退居二线，就要通过人格的力量、彼此的关系来影响。

### 第三大原则 先作好父母，后成好朋友

“男女正，天地之大义也。正家而天下定矣。”（《易经》）

“你们作父亲的，不要惹儿女的气，只要照着主的教训和警戒养育他们。”（《圣经·以弗所书》）

不要迎合孩子的情绪，为了取得孩子的好感，而牺牲为人父母的原则。

当然，更不要伤害孩子的人格和尊严，这就直接违背了为人父母的原则。

我们的孩子就是我们的学生。以后有的是时间作朋友，但你发挥父母的作用的时间则是相当有限的。你如果能作好父母，肯定会成为好朋友。在儿童的早期教育中，首先要作好父母，还不是作好朋友的阶段。道德的知识和生活的技能都是后天学习建立的。如果父母不树立权威的形像，如果孩子不敬重父母，他就不会从父母那里学到什么。父母不是孩子的小伙伴。孩子有足够的父母，但父母只有一对。如果父母失职，无人能够替补。

管教四阶段：

1. **领导期**：2—6岁。这一阶段是扶养孩子的新兵训练阶段。主要目标是确立你在孩子的小小的生命中的领导地位，不是压迫性的，而是权威性的。这是设定疆界的阶段，哪些地方可以自行负

责，哪些区域不可越雷池一步。这一阶段要对孩子达到控制，训练他听话，然后才能进一步进行训练。如果你无法控制你的孩子，就无法训练他，开发他的潜能，其他任何人都无法做到。这是教育智慧孩子的核心阶段。

2. **训练期：**7—12岁。如同教练培训运动员，每天在不同的地方，通过不同的技能和练习，来训练运动员。任何时候教练都可以让运动员停下来，纠正他，解释原因，告诉他应当作什么，以及怎样作。在这一阶段，孩子还没有真正进入生活实践，还没有正式参加体育比赛。他们只不过是处在练习阶段。

3. **辅导期：**13—19岁。现在孩子已经进入生活的方方面面，正式参加体育比赛了。在比赛的间歇阶段，你可以继续辅导指教，但你无法在比赛的时候让比赛停下来，对孩子面授机宜。训练期已经过去了。他们现在可以称自己是运动员了，他们自己要调整适应所遇到的一切。你的辅导如何也决定他们的比赛成绩。但是，每一个阶段都要依赖前一阶段，如果前一阶段的训练工作没有作好，甚至孩子连你的话也不予理会，你的影响就是有限的，你的孩子也缺乏父母的指教和辅导。如果你在两个阶段的进展很好，这一过渡阶段自然就过渡到下一阶段。

4. **友谊期：**有一天，你会坐下来，与自己的孩子一起喝杯咖啡，忽然之间你意识到，“我们成了好朋友！”是的，一个新的阶段开始了！这是你子女教育的冠冕！这些年来，你用智慧和爱心管教孩子，现在这一切都过去了。现在，你们在道德上在关系上都达到了心灵的交通。孩子成了你忠心的朋友，而不是一般的熟人！

如果把这四个阶段的顺序倒转过来，在孩子教育的早期阶段，就想达到友谊期，无疑是拔苗助长，结果自明。

孩子正在小花园里掘土，旁边放着几朵桃花，他说：“我要种上，可以长出更多的桃花。”对于子女管教来说，一开始就播种友谊，并不能收获友谊。如果按这四个阶段循序渐进，友谊自然会到来。

#### 第四大原则 先道德价值，后道德行为

“性相近也，习相远也。”（《论语·阳货》）

“恻隐之心，人皆有之；羞恶之心，人皆有之；恭敬之心，人皆有之；是非之心，人皆有之。”  
（《孟子·告子》）

“人之性恶，其善者伪也。”（《荀子·性恶》）

“人从小时心里怀着恶念。”（《圣经·创世记》）

道德都是来自后天的培养，不是自然形成的。“伪”就是人为，是来自人的传递。在韩愈著名的师说中，说到老师的职分就是：“师者，所以传道授业解惑也。”道德的教育就是培养孩子的价值观，并把这种价值观传递到社会技能之中。

我们造就的孩子要有爱心，有礼貌，有信心，顺服，合作，节制，对他人的感受敏感。

子女教育的关键不是教育子女，而是教育父母。所以，要教育好子女，为人父母的首先要知道如何为人父母，如何教育孩子走当行的道。孩子的道德价值来自他早年的社会经历，直接受父母和他的同龄人的影响。父母对孩子道德价值观的形成必然具有重要的影响：或者是积极的影响，或者是消极的影响。尤其是在目前社会道德价值比较混乱的年代，父母对孩子道德价值的传递更显重要。

全人教育：道德、智力、身体、情感。

1. **身体的能力：**扶养孩子，为孩子提供饮食衣物住处，使孩子的身体健康成长，鼓励孩子开发身体的技能，是父母的责任；
2. **智力的能力：**激发孩子的智力发展是父母的责任。要教育孩子基本的技能、逻辑和有用的知识；
3. **情感的能力：**培育孩子的情感，使孩子逐渐有能力对积极的和消极的情绪都



有所控制，达到情感的健 康，也是父母的责任；

4. **道德的能力：**帮助孩子形成健康的道德价值观，把家庭和社会的健康的道德价值传递给孩子，使孩子自发自觉地根据道德原则行事。

能力和品德同步。仅有身体的能力，智力低下的运动员，也不可能达到卓越；仅有智力的发展，没有道德的原则，可能是高超的窃贼；仅有情感的能力，跟着感觉走，只能是死路一条；仅有道德的能力，缺乏情感，就成了冷冰冰的铁人。四个方面要有平衡的发展。

这四大能力是孩童发展的基石，都是非常重要的。但关键是哪一个最重要呢？有的人强调智力，以智力为核心来建构孩子的教育。如此安排，往往导致孩子情感和道德的滞后。现代很多人强调感情，道德和学术的发展则在其次；有的人注重身体能力的开发。

我们认为最重要的是道德能力的发展。在孩子早期教育中，道德的教育相对于智力、情感和身体技能的教育来说，是要绝对地优先考虑的。没有道德的教育和训练，其他三者的发展就没有基础和方向。

其实，道德能力是人最大的能力，也是使人和动物区分的能力。如果不具备道德能力，我们所培养出来的，只能是“高级动物”，不知道其动物本性何时发作，也不知道他到底有多凶残。像希特勒的宣传部长戈培尔，他就是一个博士。现代史上，使百万、千万的人被杀死、被饿死的众多的人物，都不是没有知识的无能之辈，但他们所缺乏的是道德的能力。

#### 第五大原则：己所不欲，勿施与人

子曰：“参乎！吾道以一贯之。”曾子曰：“唯”。子出，门人问曰：“何谓也？”

曾子曰：“夫子之道，忠恕而已矣。”

子贡问曰：“有一言而可以终身行之者乎？”子曰：“其恕乎！己所不欲，勿施与人。”（《论语·卫灵公》）

“无论何事，你愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人。”（《圣经·马太福音》）

孔子的弟子问孔子，有没有一个可以终身奉行的字呢？孔子回答说：那不就是“恕”吗？“己所不予，勿施与人。”（《论语·卫灵公》）孔子的另一个学生仲弓问仁，孔子说：“出门如见大宾，使民如承大祭。在邦无怨，在家无怨。”第一句话说的是敬，就是尊敬人，专指施政治理方面；第二句话说的是恕，是指普遍的交往；第三句话则是说始终无怨。孔子还说：“道不远人，人之为道而远人，不可以为道。”又说：“忠恕违道不远，施诸己而不愿亦勿施于人。”（《礼记·中庸》）这就是孔子的忠恕之道。这是道德的第一诫命。

忠恕之道就是将心比心，以己之心，度人之心，设身处地，想想别人。简单地说，忠恕之道也就是眼里有他人，心里也要为别人着想。这世界并不是我一个人生活在其中，这世界还有其他许许多多的人，他们和我一样，我生活，也要让别人生活。每个人都有生存和发展的权利。己所不欲，勿施与人，这是从消极的角度而言，从积极的角度来说就是：“无论何事，你愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人。”（《圣经·马太福音》）这就是道德的黄金法则。社会行为都是相互的。你的行为不仅表明你对他人的意思，也表明你期望他人如何待你！道德的相关性就是孩子的老师。这是所有关系的根基。这一道德伦理的原则就是父母对子女进行道德教育时的方向和指南。这一道德的诫命是超时代，超文化的诫命。

#### 第六大原则 先他人，后自己

“人而不仁，如礼何？人而不仁，如乐何？”（《论语·八佾》）

道德的核心就是关注自己对他人的责任，一切都要回到道德的黄金法则上来。这一道德的诫命在教育孩子建立并维持健康的关系上是至关重要的。

人的自私性就是自我中心，如果我们像今天很多人所教导的那样，继续教导孩子自私自利，就是火上浇油，使自我恶性膨胀，把自己都涨破。

如果你按黄金法则教育孩子，可得以下益处：

1. 如果在学龄前或小学初年级时就在孩子生命中牢牢建立这一法则，这一法则就会成为孩子自信的根基、关系成功的根基；
2. 这是情感和治理创造性发展的前提；
3. 使孩子最有可能成为幸福、成功、适应性强的成人；
4. 为孩子提供了抵挡毒品、酒精、不良习惯和青少年犯罪的盔甲；
5. 使孩子在学习、工作和生活方面，更有内在的成功的促动力；
6. 帮助孩子形成高尚的道德标准，与别人有深层的关系，有更多诚实的朋友；
7. 使孩子刚强，站立得稳，不屈服于同龄人压力的影响；
8. 使孩子更容易接受建设性的批评；
9. 使孩子与同胞兄弟姐妹、父母和祖父母有更亲近的关系；
10. 使孩子受家庭之外的人（如老师、教练、雇主）的欣赏。

你在电视上，在监狱里，常常看到违背这一黄金法则的后果！

### 第七大原则 先道德思维，后道德行为

“因为他心怎样思量，他为人就是怎样。”（《圣经·箴言》）

令人愉快的孩子，共同的特征就是道德上的成熟。



入学考试：考察知识上的准备和道德上的准备。问一个八岁的小女孩问题：“如果你坐在一辆公共汽车上，所有的座位都有人，这时一个老人找座位，你怎么办？”沉思一会说：“要看情况。如果公共汽车上有标记，要求孩子一定要坐在座位上，我就请坐在我旁边的人给老人让位。如果没有标记，我就站起来，让他坐我的位子。无论如何，要尊敬老年人。”这就是道德思维，衡量两个当时似乎矛盾的价值：尊重公共汽车的规定，同时要尊重老人。同时尊重这两个权威，又没有在原则上妥协。

这就是父母对孩子道德态度、道德思维的培养：

1. 教导合乎道德的方式，不仅仅是避免错误的方式：只是不……！不……！不……！，一味抑制错误的行为，但孩子并不知道正确的方式是什么。两个孩子，一个孩子欺负另一个孩子，母亲总是制止、惩罚；但还是屡教不改，为什么？因为母亲并没有教导正确的方式，没有提供别的选择！限制道德上错误的行为应当与鼓励道德上正确的行为同时进行，这样孩子才能达到道德上的成熟。
2. 道德的训练始于父母的心中：道德训练始于父母。有道德的知识不一定就是一个有道德的人。表里一致是父母对孩子进行道德教育的最重要的资信。如果要求孩子做到，自己却不去作，就会受到孩子的轻视。道德上的虚伪破坏父母的资信。不管你嘴唇上如何说，孩子的道德水准会效法你的道德行为。刚刚教育完孩子要诚实，有人打电话，孩子接电话，是父母不愿接的电话，父母就告诉孩子说，“说我不在！”
3. 让孩子知道为什么这样作：许多孩子知道怎么作是正确的，但却不知道为什么。因为没有抓住背后的道德原则，遇到新情况，就无法适应。“你到人家吃饭，餐具都已经摆好，饭菜都已经上齐。你什么时候开始吃？”“等大人开始吃以后，我再吃。”“回答正确。为什么呢？”“我妈妈告诉我这样作。”
4. 根据情况作出道德判断：比如参加一个宴会，就要教育孩子不要到处跑动，解释清楚原因：会打碎盘子，影响别人上菜。

### 第八大原则 身教重于言教

“其身正，不令而行；其身不正，虽令不从。”（《论语·子路》）

教导孩子三大道德概念：对他人财产的尊重，对老年人的尊重，对同龄人的尊重。

1. 对他人财产的尊重：尊重他人非常重要，尊重他人的财产也非常重要。这是对孩子进行道德训练的重要课程。“不要偷窃”，这是最基本的道德诫命，不管文化背景如何，这一道德诫命都是适用的。这首先要从家里教起。有孩子放东西的地方，大人的东西不能动。教导孩子尊重别人的财产，核心不在于尊重财产，而是尊重财产的主人，二是尊重人。每一个财产的背后都有人的劳动。劳动决定价值。劳动赋予人民币意义。比如我让孩子叫我英语，每小时付他五元钱。这样就教育孩子劳动的价值。让孩子知道金钱来之不易，让孩子知道尊重他人的财产就是尊重他人的劳动。
2. 对年长者的尊重：现在社会普遍不尊重老人，只是容忍。时代再改变，是不是要把老人除掉？因为老人似乎是妨碍生产力的发展，不再能创造劳动价值。永远记住：我们也会老的！
  - 当一个年轻人和一个年龄大的人同时到达门口的时候，年轻人应当让比你年龄大的人先进去，或者有礼貌地为对方开门，这就是对年龄的尊重。
  - 教导孩子学会如何在必要的时候，有礼貌地打断大人的谈话，把手放在你的肩膀或胳膊上，静静地等一会，等你认识到他的需要。或者你握握他的手，表示你意识到他的存在。很多时候，孩子之所以打断大人的谈话，就是为了引起别人的注意。
  - 孩子害羞不是对人失敬的合法的理由，一定要教导孩子如何简单地回话。尊敬老人是不能打任何折扣的道德价值。
  - 称呼也是非常重要的。很多人认为随便称呼可以拉近和孩子的关系，其实不然。用尊称称呼大人，是表明他仍然年轻，仍然需要生活的阅历，他仍然需要长辈的帮助。称呼的重要作用就是使孩子尊敬年长者。你与孩子的关系关键在于你是如何地对待孩子，与你让孩子怎么称呼你没有关系。对尊重者的尊重仅仅是态度还不够，还要从称呼上体现出来。
3. 对同龄人的尊重：教导孩子关心同龄的小朋友，远比控制孩子的敌意行为更重要。要真正地同情别人的感受。兄弟姊妹的冲突：不要满足于他们互相容忍，要教导他们奉献之爱。一个孩子如何对待他的兄弟姊妹，往往就是他对待以后的配偶和孩子的方式。在我们现在的社会中，独生子女就在家中难学会与别人，特别是同龄人相处。要教导他们如何解决彼此之间的冲突。规则。让孩子分担家务，使他们对人的需要敏感。

### 第九大原则 管教深入童心

“爱之，能勿劳乎？忠焉，能勿悔乎？”（《论语·宪问》）

“焉有儿子不被父亲管教的呢？”（《圣经·希伯来书》）

孩子毕竟是孩子。所以，父母就是父母！没有生来就会节制的孩子，每个孩子都需要管教。管教不是惩罚，而是鼓励孩子稳定朝着好的方向发展的培训过程。管教使孩子在正确的轨道上，或者使孩子返回正确的轨道。如果注重孩子道德的培养，心灵的发展，外部行为就不需要很多的纠正。有一句古老的犹太人格言说：“管教你的儿子，他就使你得安息，也必使你心里喜乐。”管教的核心理念不是惩罚，而是训练。为了使你的孩子学习，作父母的必须教导。正如中国的《三字经》所言：“养不教，父之过。”

管教的核心理念是“教”，就是教导。如果没有明确的教导，孩子并不清楚什么是正确的，如何作正确的事情，就没有所谓的“管教”。

1. 要侧重正面的教导：
  - 不要说这么多话！ 你需要学会听别人讲话。
  - 不要张着嘴嚼饭！ 闭上嘴，嚼饭的时候别出声音。
  - 不要搞得乱七八糟，让别人给你收拾！ 要对自己负责任，自己收拾干净！
2. 最好是在还没有发生冲突的时候，预先教导：发生冲突时，当时斥责，情绪对抗，不容易接受。要学会在孩子顺服的时候教导。

3. 鼓励正确的行为，而不是一味压制错误的行为：如果是嫉妒，就教他学习满足；如果是忿怒，就教他学习自治。
4. 说话算数，令行禁止：在公园里，妈妈喊孩子回来：“小亮，回来，回来，回来，回来，……快回来！我给你买巧克力！快回来！”如果你的命令不想让对方遵守，就不要发出命令！否则，就损害你的权威！使孩子蔑视你！
5. 留下五分钟的时间——警告：还没有把床整理好，“五分钟，妈妈回来看！”这样就比大吼大叫好。给孩子留下一定的空间，避免发生直接的冲撞！让孩子有时间在情绪上作好准备，顺服你的指示。
6. 要训练孩子对你的每一次指示，都有明确的答复：“好，妈妈！”“是的，妈妈！”不用思考，就把不顺服扔到了一边。

### 第十大原则 管教重在教导，纠正贵在回归

“养不教，父之过。”（《三字经》）

“智慧子听父亲的教训，褻慢人不听责备。”（《圣经·箴言》）

管教五大法则：管教包括鼓励正确的行为，使孩子继续在正确的轨道上前进；纠正错误的行为，就是使孩子从错误的地方回到正确的轨道。如何公平有效地实施对孩子的行为予以纠正，有以下的法则：

1. 区分是孩童的无知导致，还是公然叛逆：二者都需要纠正，但需要的方法不一样。前者是缺乏知识。后者是明知故犯。
2. 所有的纠正都要增长孩子的学问：所有的纠正都需要解释。如果不知道为什么错了，就不是纠正，而是随便调整行为，或者是看着不顺眼。把每一次纠正，都当作传递知识的机会。并不是所有的知识都是从课本上学来，从客厅里教导的，还要通过行为示范。有时痛苦的经历也成为他们的老师。管教的核心理念是把道德的价值传递到孩子的心中。
3. 罪刑相应：这是法治的重要原则。在实施管教之前，一定要三思而后行：
  - 考虑孩子的年龄：到底是几年级？
  - 错误的频度：是初犯还是累犯？
  - 当时的环境：是首犯还是从犯？
  - 行为的特征：是恶劣还是较轻？
  - 平衡的需要：综合考虑，慎重量刑。
4. 触犯人或财产都需要口头道歉：口头认错，主动道歉，非常重要，这表明他愿意对其错误行为承担责任。这也是他谦卑的表现。只有这样才能医治受到创伤的关系。
  - 说对不起，程度较轻，一般是非故意的错误，是因为不知道；
  - 说抱歉，是为自己的行为造成的伤害表示后悔，但行为本身不是故意伤害；
  - 求别人原谅、饶恕，是对故意犯伤害别人的错误行为表示悔恨，请人原谅。
5. 如有经济责任，孩子要帮助赔偿：不管是过失，还是故意，只要给别人造成财产的损失，都要赔偿。这也是很好的教育方式。这是让后果来教育孩子。过失要赔偿 1: 1，故意要赔偿 2: 1, 3: 1 或 4: 1。可以根据孩子的年龄，让他作家务活或其他的工作来赔偿。

### 第十一大原则 按部就班，循序渐进

“欲速则不达。”（《论语》）

“凡事都有定期，天下万务都有定时。”（《圣经·传道书》）

预防是最好的纠正方式。要不断地评估你容许孩子所作的事，你所给予他的自由，是不是与他的年龄、理解力和能力相符。给孩子自由选择的权利时，一定要谨慎，要考虑对你的权威的尊重和满意程度，要考虑他是不是对眼前给予他的自由负责。所给予的自由如果和孩子的自治能力一致，就会带来关系的和谐。和谐就是“按部就班，循序渐进”。自由是要逐渐给予的：先是在婴孩的围

栏内，再到房间中，院子里，然后是邻居，最后是世界。当孩子表现出负责任的行为和理智的判断时，他就赢得更大的自由。这样的训练使孩子成为每个人的喜乐，也使孩子自身有信心。

在孩子的生活中，两大过程在同时进行。一是成长，二是学习。成长是指身体的生物性过程，而学习则是指思维能力的发展。让孩子循序渐进地进入新的领域，并不断拓展，就能增加学习的机会，同时减少纠正的需要。

学习是一个循序渐进的过程，训练也要循序渐进。父母的责任是引导孩子进入学习的氛围，把知识转化成智慧。父母为孩子所创造的环境不可太大，使孩子迷失，感觉不着边际，也不可太小，使孩子受到局限。掌握这一平衡是父母的责任。这样，学习就可能最大程度地扩展，而纠正的需要则最大程度地减少。

●帮助孩子养成健康的睡眠习惯。调查结果显示，不良的睡觉习惯与不良的行为有密切的联系。在24小时的时间内，睡眠不够10小时的孩子，更容易有心里紊乱的可能，多动症，注意力不集中等。10个小时不是在床上的时间，而是真正进入睡眠的时间。

●健康的饮食：不良习惯、性情暴躁，有时是因为营养缺乏导致。

●不要给孩子太多的选择：不要超过他的年龄和判断力。监狱里充满了自己选择犯罪的少年犯。没有正确的引导，孩子长大了自然而然就会根据他天生的倾向来选择：追求快乐，逃避痛苦。

## 第十二大原则 少提醒，多交托

“言语多，显出愚昧。”（《圣经·传道书》）

这一原则的核心就是逐渐把行为的主权转移给孩子，让孩子自己承担起责任来。这样，遇到事情的时候，孩子自己就知道该怎样按原则办事。

1. 父母拥有所有的行为，直到孩子身体上智力上能自己承担起来。
2. 在子女培训中，行为的结果属于父母，直到主权转移给孩子。

母亲再三地威胁孩子，要自己坐飞机离开，最后孩子说：“祝你旅途愉快！”因为她说的话不断重复。如果孩子学会如何作以后，责任就可以转移给孩子；父母不断地提醒，就把责任重新抓回来。比如父母帮孩子完成作业，作业应当自己完成；如果孩子没有完成，他就需要自己承担后果。我们也许没有能力改变世界，但你可以改变一个角落，那就是你的家，你的孩子。

## 第十三大原则 良言如蜂房，鼓励不嫌多

“生死在舌头的权下，喜爱它的，必吃它所结的果子。”（《圣经·箴言》）

鼓励是非常重要的，但很多父母却没有把这一原则应用到自己的孩子的身上，特别是在孩子小的时候。父母忙于整理照顾，就忘记了对小家伙加以鼓励。“良言如同蜂房，使心觉甘甜，使骨得医治。”

- 发现孩子值得鼓励的地方；
  - 不要夸大其词，你的鼓励和赞美必须是真诚的；
  - 鼓励道德的行为；
  - 孩子需要不断充电；
  - 用目标激励孩子，如学习骑自行车；
  - 用奖励来确证、强调好的行为；不可用奖励来刺激孩子，交换，行贿！
- “如果你今天到商店里，不乱要东西，不东跑西跑，我就会给你买一块巧克力。但你一定要听话才行。”孩子正确的行为不是因为想作好，而是想得到东西，满足自己的欲望。如果没有物质刺激，孩子就没有动力。贿赂败坏一切德行。在孩子教育中，也要杜绝贪污腐败现象！

1. 训诫：首次初犯，教导并予以纠正；



2. 警告：再度犯错，教导并严肃提醒；
3. 杖打：故意叛逆，教导并深刻管教；
4. 隔离：屡教不改，教导并予以隔离。

鼓励和纠正是管教子女的两个方面。二者都需要慈爱、忍耐、智慧地行使。最重要的是父母要坚持原则，贯彻一致。这样孩子也会心服口服。

#### 十四大原则 以智取胜，父子双赢

“趁有指望，管教你的儿子，你的心不可任他死亡。”（《圣经·箴言》）

孩子教育是一个权力之战。需要力量的冲突，但切记最重要的是以智取胜。如果是孩子通过发脾气、欺骗、撒谎、偷窃而赢得这场权力之战，父母与孩子都是失败方，是双亏。只有按道德原则智慧地教育孩子，才能达到双赢。

如果孩子发脾气就能满足他现在的要求，他会继续不断地通过发脾气，来实现他的愿望。如果立即予以制止、纠正、引导，他就会去寻找其他的方式来实现他的愿望。我们每天都有某种需要，关键是通过什么样的方式来满足。作为父母要鼓励积极的满足愿望的方式，而对消极的则予以调整。

1. 哀诉：“我不会！”“我不行！”“我不喜欢！”比如整理自己的床铺。这种哀诉，可以得到控制。这并不是深层的情绪问题，只是学习的方法。为什么孩子哀诉？因为这行得通！不断地哀诉，哀求，就会软化妈妈的心。孩子在商店里买东西。贝贝总是哀求妈妈，从来不哀求爸爸。因为他知道在爸爸那里这行不通。方法很简单，教孩子说：“好，妈妈，我不唠叨了！”

2. 因叛逆而发脾气：3—7岁的孩子是不会有脾气的。然而，如果父母不注意，鼓励这种战术，就会加强孩子对这种战术的应用。如果孩子情绪上不能达到成熟，其他方面永远也不会达到成熟。他如何控制、表达自己的情绪远比控制或表达他自己更重要。之所以发脾气，是因为不知道正确的表达方法。忿怒来自失望，要教导孩子学会正确地管理自己的失望。

- 注意孩子何时何地发脾气；
- 孩子发脾气的时候不和他说话；
- 用隔离来处理发脾气；
- 紧紧抱住他，直到你感觉他的颤抖停下来；
- 发出明确的指示，不征求他的意见；
- 教导孩子学会等待；

3. 因沮丧而发脾气：孩子因为自己不能完成他以为能完成的事，就感到沮丧，因而生气。往往是对自己生气。这时候，父母自然想帮助，但一定要掌握火候。随时乐意提供帮助，但需要孩子正式求助。把合作解决问题的责任，放在孩子自己的身上，这样他就学会如何与人合作，共同解决问题。

**为孩子提供保持尊严地投降的机会：**一定要意识到权力之战的进行。收到生日礼物，让孩子道谢，孩子就是不说话。不要继续求他说，立即向对方道歉：“对不起，贝贝这样反应。我们在这方面教育他。”然后立即引导孩子到房间，进行反思。不要公开地使孩子感到羞辱，公开挑战，但不要公开对抗。

不诚实：独裁型的家长因为管教太严厉，为了逃避惩罚，孩子可能就有不诚实的行为；疏忽型的家长、放任型的家长，孩子为了得到更多的权力，为了操纵别人实现自己的目的，也会用不诚实的手段来欺骗他人，利用他人。不诚实分三种：

1. 撒谎：是不诚实最常见的表现。这种欺骗使家庭互相关心的链条出现破裂。一个环节被削弱，所有的环节都受影响。在处理孩子撒谎的问题时，请考虑：

- 孩子的年龄：年龄越大，情况越严重。年龄较大的孩子撒谎可能是严重问题的信号。这表明孩

子对父母和周围的人越来越轻视。他对父母都撒谎，对别人又如何呢？惩罚很难见效，要从关系的修补入手。

- 考虑孩子的动机：
- 想引起别人注意；
- 想控制东西或关系；
- 想复仇；
- 想被接纳；
- 想逃避责任；
- 想平衡父母的不公平；
- 因为父母的例子；
- 想得到什么；
- 想避免失去什么。
- 考虑行为的特征：是临时性的，还是经常性的；是临时起意，还是习惯犯罪；

2. 偷窃：要根据偷窃的严重程度予以处理。要考虑偷窃的是什么东西，在什么地方偷窃的。最好的管教方法是让孩子通过劳动赔偿，赔偿比例可以按 3: 1 赔偿。偷窃钱财比较明显，还有比较隐蔽的，比如偷窃时间，偷窃别人的喜乐，偷窃别人的名誉（损害别人的名誉）。

3. 欺骗：欺骗就是欺诈的行为。欺骗伤害受骗的人，也伤害他人。孩子很早的时候就学会欺骗，尤其是跟父母学习学得更早更快。

有些父母认为他们的责任就是使自己的孩子快乐，他们从来没有意识到智慧的限制和爱心的纠正，会使他们的孩子成为真正快乐的人。他们骄纵孩子，保护孩子，使其随心所欲，担心指出孩子的缺点，会伤害孩子的自尊。不幸的是这样的方法所培养出来的孩子，总是自我中心，自私自利，脆弱不堪，没有能力与真正的世界打交道。子女教育的目标是装备孩子，使孩子以后能处理成人的生活。而不是打发他们到世界上，期望他们能随心所欲，为所欲为，幸福成功。

只有当孩子觉得父母确实关注他们的行动时，他们才愿意顺从父母的引导。父母的限制和纠正使孩子能真正成为“坚强”的人，坚持原则，过道德的生活。孩子需要知道什么是善的，什么是恶的。爱心的限制、持续的纠正，所传达给孩子的信息就是父母真的爱他！

### 第十五大原则 德主刑辅，自治自立

“不可不管教孩童，你用杖打他，他必不至于死。你要用杖打他，就可以救他的灵魂免下阴间。”  
（《圣经·箴言》） “圣人治天下必有刑罚何？所以佐德助治，顺天之度也。”（《白虎通德论·五刑》）



在孩子面对困境之前，父母就要教育好孩子，帮助孩子达到自治；而不是在孩子吃了苦头之后，才教育孩子自治。

阅读是道德教育的伟大工具。晚饭之后，家人一起阅读一本有关道德的故事书籍，使孩子有家庭的感觉。给孩子制定时间表。什么时候作什么事。

管教孩子要有爱心，也要有乐趣。有时孩子需要温柔的鼓励，有时需要严厉的劝诫，有时需要该出手时就出手。在铲除杂草的时候，不要忘记了栽种鲜花，用爱心和智慧的鼓励、赞美来浇灌你小小的花园。你可爱的小小的花朵就会成长、开放、结实、倍增。

### 哈哈一笑：汉译英...



## 爱子心切不得法： 中国父母最容易犯的十大错误

摘自：《子女教育》（二零零五年十二月期）

### 错误之一：让保姆，爷爷奶奶带孩子。不自己亲自照顾。

很多中国父母以为孩子只要身边有人看著，没有生命危险就好。其实从出生开始，孩子就需要和别人交流。不会说话也可以交流。肌肤的接触，拥抱，关注的眼光，和他说话。孩子需要不断的交流，会变得比较聪明，对爱有安全感。我们很多家庭的孩子，是在没有关注的环境下长大。脑子会变得怪异呆滞。然后永远缺乏爱的安全感。终生追求那童年，婴儿时期失去却永远追不回的爱。

### 错误之二：把孩子当炫耀比较的对象。

中国人一方面爱面子，一方面想鼓励孩子上进。常常说，你看人家孩子多用功，成绩多好。人家又得了什么奖。这种比较最要不得。况且常常是当著很多人的面说。说难听点，孩子考试考不好只怪你基因太差。人受到基因影响太多了。包括智力，个性种种。并不是孩子不愿意做好。实在是你的基因问题太多。你每一次把孩子和别人比，只带给他多一份不满和痛苦。对于事情没有什么帮助。

这种比较和竞争的心里，也导致中国人团体比较无法和谐合作做事。喜欢互斗。对于能力强的人不是佩服，而是嫉妒，要拉他下来。学校的老师更是火上加油。整个家长和老师的教育观念需要加速修正。否则中国人的团队合作永远不如人。

### 错误之三：不尊重孩子的隐私和权利。

很多父母抱著传统的观念，把父母摆在权威的角色。认为子女是属于父母的。这种不把孩子当一个拥有完整权利个体的错误观念，导致个人和社会的很多不良的后果。

父母进入子女房间应该先敲门。移动或用孩子的东西应该得到他的允许。任何牵涉到子女的决定应该先和子女商谈。不要随意翻看子女的日记或隐私。应该尊重孩子的所有权利，把他当一个成人一样尊重。这个尊重是从出生换尿片开始。换尿片前，先和颜悦色告诉他要换尿片了，向他道歉，请他忍耐一下。

这种尊重的精神是我们社会所缺乏的。导致社会缺乏服务和尊重的观念。不被尊重的人以后也不知道尊重别人。

### 错误之四：把孩子塑造成自己想要的方向。

很多父母把自己一生的遗憾寄托在孩子身上。一直逼孩子往自己以为是正确的路走。

即使孩子并不适合，或者不喜欢。譬如学钢琴。譬如出国。在这种压力下，家庭变的不快乐。亲子的愉快时光成了斗争大会。牺牲了亲子的和谐关系，追求一些莫明其妙，也不见得正确的父母理想。当子女长大回想起童年，尽是不快乐的回忆。的确是些愚蠢父母的作为。

### 错误之五：把学校成绩当成一切表现的指标。认为越用功越好。

很多父母愚蠢地以为学校的成绩代表一切。人生的目标两个，一是高考，二是留学。

目标订清楚了。父母剩下的工作，就是用一切威逼利诱苦肉哀求，来达到这个目的。

这个科举时代遗留的过时观念，仍旧深存人心。学校的成绩并不代表一切。



反而是全面的能力，活力，毅力，性格，才是影响他们一生的重要因素。

#### 错误之六：认为早起很好。睡觉就是懒惰。

成长中孩子需要充分的睡眠。目前全国教育界正在集体犯罪，剥夺孩子们的睡眠时间。毁灭中华民族的健康下一代。很多孩子6点就起床。每天睡不足8小时。全国还在推广早起才健康的错误观念。睡不足会影响发育。脑力会减退。我们的孩子需要充分的睡眠。

全国违法让孩子在周末学习或晚睡觉的教育人士应该用严厉的法律措施来禁止。剥夺中国孩子的玩耍放松睡觉的时间，是全国性的集体犯罪。应该逮捕这些犯罪的教育人士。

#### 错误之七：认为孩子不应该做家事，应该把时间拿来学习。

社会学家调查的结果，在家常做家事的将来生活比较幸福。可能是因为处理事情的能力比较强。所以长大以后比较不容易有挫折。或者比较能面对挫折。中国的父母为了让孩子学习，剥夺了一切孩子做家事的机会。剥夺了他学习工作，学习分担责任，学习面对问题的机会。教养出一个个只会解几题数学(又解不好)的傻孩子。

中国父母应该让子女充分分担家事。学校应该全面减低作业份量。

#### 错误之八：缺乏幽默感和轻松的一面。

或许因为各种压力，家庭的基本气氛就是逼孩子学习。什么是家庭生活？什么是亲子活动？完全不知道。父母因为生活压力，失去了幽默感，失去了轻松。一切都是逼，都是赶，都是高考。实在不知道人活著是为什么。亲子或夫妻在这种缺乏轻松和幽默感的气氛下，一个小挫折就会引爆冲突。

#### 错误之九：认为父母的爱可以是对子女任何不合理要求的借口。

男女之间，爱并不是为一切为所欲为的借口。或许因为电视剧演得太多了。很多人以为爱就可以当作一切的借口。很多父母常对子女说的一句话：我们这样做，也是因为爱你，为你好啊。想用这句话堵住子女的反驳。这简直荒谬。要求不合理就是不合理。别把爱扯进来当挡箭牌。父母的要求应该要合理。让孩子心服口服。

#### 错误之十：认为养孩子是坚苦的义务，不是享受。

中国父母，经过传统的教育，习惯把养育儿女当成艰苦的义务。也因为这个苦，而常常暗示或明示子女要回报，孝顺。比较正确的态度是养孩子是一种上天赐予的享受。应该享受和子女相处的时光。享受看著他成长的乐趣。

## 毕业生心声

## 歌与生活

曲槿



中国民歌“草原上升起不落的太阳”有这样的词：“蓝蓝的天上白云飘，白云下面马儿跑，挥动鞭儿响四方，百鸟儿齐飞翔。”这歌词十分简单，可它绘出一幅独一无二的画，令人想象蒙

古的草原，马儿的单纯愉快，大自然的雄伟。每当我听到这首歌，我会有一种平和，自由的感受。在这个现代社会里，无人没有烦恼的负担，必要完成的责任，和一万个零零碎碎的事情要办。从天亮到日落，我们的脑筋是不停地往下一件事想，往下一个约会跑，往下一堆作业看。晚上吃什么，明天穿什么，钢琴练不练，车需不需要加油……我们是一分钟也不闲着。有意思的是，我住在上海的姨夫来到密西根时很吃惊地告诉我：“你们这儿好安静啊！”对姨夫来说，大急流域就是宽阔的草原，生活比大城市里慢一步。但是我却很羡慕那歌词绘出的图像：太阳照在大地上，风吹来笛子的乐声，一个牧羊的小孩儿围着他照管的羊群转。当然，这是浪漫主义思想。那简单生活停在十九世纪产业革命的开始。世界的城市不断地扩大；再有一百年，谁能确定它不会变成 Aldous Huxley 所写的 Brave New World?

回头来说，大急流域就象歌的下几句：“要是有人来问我、这是什么地方，我就骄傲的告诉他，这是我们的家乡。”许多小孩子总是怀着住在大城市的梦想，嫌这里没有篮球队，没有大商店，没有电影明星。但我在学校的法文老师说的好：这儿是理想的养家，长大的地方。我这一代是很幸福的。我们有生长在美国的机会，我们能得到良好的教育，能有自己的房子，开自己的车，学会拉小提琴或踢足球。跟爸爸妈妈，爷爷奶奶那几代人比起来，我们真象白云下面无忧无虑的马，热烈地享受生命。但草原上也是有分寸的。我们决不能想当然地认为生活是容易的。哪些马晚上会回家，哪些马不听话的跑往四方……这就看各人的懂事和孝顺的能力。所谓“这里的人们爱和平、也热爱家乡，”大急流域的特点是它亲切友好的气氛。邻居们，老师们都很热心，时时刻刻都会表现出友善的微笑。在这种环境长大，我们自然而然的学会做人，学会善良，学会忠心耿耿的对待父母和朋友们。为了保持这当地的草原，为了孝顺把我们带到这新家乡的父母，我们必须了解他们是怎样抚养我们长大，给我们创造机会，为我们付出多少的心血。在他们的真心照看下，我们学到世界的真理，做人的分寸。正象歌尾所唱的：“草原上升起不落的太阳，”我们的生命会壮丽如太阳，一样的有气质，有潜力，有成功的喜悦。在这篮篮的天下，我们学习，长大。到一定的年龄，我们会分散到世界的四方，靠自己的翅膀追赶命运。今年秋天，我这一匹小马就要化成天上的飞鸟了，飞出爸爸妈妈的掌心，飞往未来。

**编者按：**曲樞今年五月以 Forest Hills School District 总分第一的优异成绩从 Forest Hills Central High School 毕业，被著名的 Duke University 录取。我们在此表示衷心祝贺并祝愿她在新的学习生活中百尺竿头，更进一步，前程似锦。

## 有关 HSK 及作文大赛

徐海英

承蒙两位编辑女士之邀，要我向大家介绍一下 HSK 及作文大赛的情况。我就简单叙述如下：

(一)

首先介绍一下 HSK。HSK 的全称是：**汉语水平考试**。是目前中国国家级考试，是专为母语为非汉语者设计的标准化语言考试。可以说汉语水平考试是测量人们汉语实际应用水平的考试。即它是一种目的在于测量考生的一般语言应用能力的水平考试，而不同于一般的旨在考查学生是否掌握中文语文课程内容的成绩考试。HSK 不以任何特定的教材或特定的教学大纲的内容为依据，HSK 的命题人员不会考虑考生究竟是在哪里学的汉语、用了什么样的教材、学了什么内容、怎么学的、学了多长时间，他们也没法去考虑这些问题。HSK 的目的是考查汉语作为第二语言的学

习者的现有汉语水平即汉语的熟巧程度。每个考生的考试成绩在达到规定标准者，就可获得相应等级的《汉语水平证书》。

《汉语水平证书》的效力有三：（1）作为达到进中国高等院校入系学习专业或报考研究生所要求的实际汉语水平的证明。（2）作为汉语水平达到某种等级或免修相应级别汉语课程的证明。

（3）作为聘用机构录用人员时评价其汉语水平的依据。《汉语水平证书》长期有效。HSK 成绩作为外国留学生到中国入中国高等院校学习的证明，其有效期为两年（自考试当日算起）。证书分：基础证书（1、2、3 级）；初等证书（3、4、5 级）；中等证书（6、7、8 级）；高等证书（9、10、11 级）。考生一般是外国人和中国的少数民族人员，例如维吾尔族学生等。本人认为我们的学生考 HSK 近期的效益不甚明显，但如果将来他们其中有人想去中国的高等院校读书时，若能持有一张汉语水平的中、高等证书的话，就能向中国国家汉办申请奖学金。如果我们的学生在美国大学毕业后去中国工作或应聘跨国公司派赴中国的工作，凭汉语水平的中、高级证书就更具有竞争力。

近年来我们密西根州在底特律地区已设立了一个考点。每年五月份的第二个星期六为考试时间。今年是第三届了。最近我从《大底特律时报》看到一则消息说今年还有部分考生是从外州来赴考的。消息还说“中国国家汉办决定将部分 2006 年度‘汉语桥’（HSK）奖学金用于奖励我们考点的考生。此项奖学金获得者有幸于今年暑期赴北京学习汉语。除国际旅费由学生自行支付外，奖学金获得者将免交学费（含课本费）及住宿费，并获得国家汉办提供的伙食补贴每人 800 元，为期四周。……近两年参加过我地区中文系统汉考并取得各级证书的二十一名考生已荣获此项奖学金，并作为我地区首批中文学校学生代表于 7 月 27 日至 8 月 23 日赴北京接受国家级培训学校北京语言大学的正规训练。”

## （二）

现在我再介绍一下作文大赛。最近大家经常听说我们中文学校学生的作文获奖了。但具体是什么奖，也许很多人还不清楚。我们学校的学生参加的是由中国侨联、全国台联、人民日报海外版、中国国际广播电台、中央电视台、《快乐作文》杂志社共同主办的“世界华人小学生作文大赛”。参加的对象是包括中国在内的全世界学中文的学生（中国国内参赛对象是小学 1—6 年级学生；国际参赛对象的年龄放宽到 18 岁）。大赛设特等奖 10 名，一等奖 300 名，二等奖 600 名，三等奖 2400 名，并设组织奖 100 个。今年我们学校的方蓓苓同学的一则《回家历险记》荣获了全美唯一的特等奖。王亚童同学的《父母心》荣获了一等奖（她获得演讲比赛一等奖的演讲稿就是这篇作文的节选）。由于我们学校的校长年年更换，所以我就主动承担了联络人的责任。我们学校学生的参赛稿都是经过由校长及几位辅导老师共同评选后申报比赛的。每年我们学校学生参赛的人数都在增加，特别是今年黄卉老师班的低年级学生不但有好几个人参赛而且还有获奖的，这真是好现象。随着我们学生的中文水平的提高，学习写作的学生会越来越多。希望明年我们学校能有更多的学生参赛。能不能获奖并不是重要的，重要的是在于参与。通过比赛，促进学习，提高经验。百尺竿头，更进一步。



## 习作园地

### 回家历险记

华协中文学校：方蓓苓

世界华人小学生作文大赛特等奖（指导老师：涂海英）

今年十一月十六号下午，当我走出校门时，校车已经走了。这时满天都在飘着大雪花。我站在校门前，不知道该怎么办。要是我走回家的话，我肯定会被冻死的。可如果我让妈妈来接我的话，

妈妈又在上班，她很忙。这么一想，我就走进雪地里去了。因为那天早上还挺暖和的，所以我只穿了一件薄外套，脚上套了一双拖鞋。没走几步，我那双可怜脚就没有感觉了。但是我的路还很长呢，所以我提起精神继续往前走。

我走啊，走啊，终于看见前边有一片森林，我们家刚买的新房子就在这片森林的那一边。回头看看，我的学校已经看不见了。我手上提着我心爱的笛子，那手已被冰冷的风吹得一点感觉都没有了。我背上的书包里有四本教课书，每一本至少四五磅，都是老师布置的作业。我抬起头往上看，满天都是大雪花，它们好象就要把我埋住了，我被冻得直发抖。天也开始黑了，再过一会儿就该什么都看不见了。我停下来，看了看我的周围，啊呀！我迷路了！我开始紧张起来。在这个大森林里，我怎么才能找到家呢？自从开学到今天，每天放学后我都是走回家的，可我从来都没有迷过路。也许是因为这场大雪把周围的一切都改变了，这时我的笛子和书包也越来越重，我都快提不动了。可是我仍紧紧地抓著它们，因为这两样东西我一个也不能丢。我失望地躺在了地上，让雪花像一块毯子似地盖著我。我没有希望了。我真的想哭。

这时，我突然想起来，去年在中文学校老师让我们背的一首诗，名叫“要是在森林里面迷了路，可不要著急。”哇！我一下子跳起来，鼓起勇气。我记得那首诗里告诉我们“太阳落山的那边，就是西边”。我的家就在森林的西边呀！

我的手指头已经冻僵了，所以我用我的胳膊把我的笛子和书包捡起来。我开始越走越快，最后，我飞快地跑起来，去追那个还没有完全落山的太阳。我一直往西边跑。不久，我看见了远处的一个灯光。那就是我们家门口的灯啊！我终于跑到我家车库旁边，我全身实在没有力气了。我一下子跪在地上，再也不想动了。在冬天傍晚冰冷的空气中，我闻到了我们家炒菜的香味；我听见了妹妹弹钢琴的声音。啊！我终于回到家了！

## 父母心

王亚童

世界华人小学生作文大赛一等奖（指导老师：徐海英）

当感动的情节变成记忆的泪珠时，我提起那支笔，开始自己对生活的思考。怎能不使我想起爸爸妈妈为我付出的代价，又怎能不使我想起他们为我献出的那颗神圣的父母心。

记得一次，正当妈妈怀中那幼小的我打开布满彩图和拼音的世界，在妈妈清脆的声音下开始露头露面向世界知识的海洋划去时。只听门“吱”的一声开了：“啊！爸爸回来了！”我以最快的速度冲过去，猛地一下像兔子一样蹦到爸爸身上。妈妈笑了，姐姐也在旁边笑了。一家人的欢笑，洋溢着我说不出来的甜蜜。在爸爸妈妈的关怀下我慢慢长大。现在的我对世界有了更多地了解，也尝到了其中的酸甜苦辣。因为我很顽皮常常做错事，这时爸爸妈妈就会批评我。记得有件令人难忘的事：一天在我写中文作业时：“啪！”一本作业本被摔到我的面前。“给我重写！”这是我作业写得不好妈妈对我的惩罚。“不能马虎！”我的眼里含着泪花。第二天早晨上学前，我看到了妈妈为我准备的早餐，我似乎也看见了妈妈的心。而我那时的心情真的是由苦变甜，怀着甜甜的爱上学去了。

我就像一只还不能飞的小鹰，爸爸妈妈为了我的成长给了我最高无私的爱。有时，他们的心像大海的潮水，深沉，容纳着我的悲伤和欢乐；有时，他们的心像丝丝细雨，轻柔，含着对女儿的脉脉深情；有时，他们的心像悠悠的春风，清新，吹散了我心中一切烦恼和忧愁。我这只小鹰，被父母的心激励、鼓舞着，与朝阳一起，迎接美好的黎明；多少次，我这只小鹰随着父母那颗神圣的心，满怀希望去开始新的飞行。



当我这只小鹰取得一点成功时，父母是那样的喜悦，可他们从不准备和我一起去分享光荣；他们只愿和我分负重担，承受一切苦恼与失败，在生活的风风雨雨中，使我这小鹰的羽毛一天天丰满起来。

我相信总有一天我会飞向蓝天，飞到太阳的身旁，唱一只献给天下所有父母的歌。

## 外籍华人也是中国人

中文学校成人班学生 卢明培

有一次，在一个宴会上我认识了一位广东人。我说英文，介绍自己是非律宾出生的华人。认识了一个新中国朋友我非常高兴。我跟他谈话以后，我无意中听到他用国语告诉他的同伴说：“他不是中国人了，他是菲律宾人。”他不知道我听得懂。我听到这些话也没做声，可是我觉得很奇怪。我祖父母和我外祖父母都是中国人，我们家庭里说的是中国福建闽南语，我皮肤是黄色，眼睛小，我应该是中国人。

菲律宾华侨没有给祖国丢过脸。两个多世纪前，我们祖先从中国福建移民到菲律宾。我祖父是从福建晋江来的。那时，中国大陆生活很困难，所以我祖父想寻找国外的机会。住在菲律宾可不容易。菲律宾是西班牙以前的殖民地，西班牙政府对中国人很不公平。一八九八年，西班牙跟美国打仗，战败后菲律宾就割让给美国。第二次世界大战中，由于菲律宾是美国的殖民地，所以日本侵略了菲律宾。那时候，菲律宾的生活很艰难。一九四六年，菲律宾终于获得了独立。可是到了五十年代，菲律宾法律禁止中国人在菲律宾开零售店。因此华人们都认为菲律宾总统是反华总统。等到七十年代时，菲律宾总统用总统权力承认了菲华人的菲律宾公民身份，菲律宾华侨界才开始对菲律宾政府有信心。从那时起，政府很久没有颁布过反华的法律了。

菲律宾华人现今的问题是地安。从二十世纪九十年代起，一般每年有一百多菲律宾华人被劫持。这个问题不是因为菲律宾人反华，而是因为菲律宾人民看到菲籍华人很兴旺发达而致。菲律宾生活虽然困难，但很多菲律宾华人却过得兴旺。这是因为努力是中国人的特征，菲华商人都很认真做工，人际关系也很好。所以，现在菲律宾华人是菲律宾社会的重要组成部分。所有的领域都有菲华人的成功。菲律宾国家英雄 Jose Rizal 是一个华裔。著名的菲律宾前总统 Corazon Cojuangco-Aquino 也是华裔。Forbes 杂志的世界上最富裕的亿万富翁有四位菲律宾人；那四位中，三位是中国出生的菲律宾华人。虽然时过境迁，钱赚来了，儿孙生了，可是中国文化和精神还在菲华人的心中，我们永远都不会忘记我们是中国人。

现在，中国经济很活泼，世界每个国家都觉得中国有美好的将来。外国商人在中国投资对中国很有优势。中国发展如此之快，国际商界一定不乏大陆的中国人和华侨合作的机会。菲律宾这些富翁在中国大陆都有不少投资。美国的 WalMart 在中国福建晋江第一家店是在菲律宾华人的购物中心里面开的。下次，中国大陆的商人也一定有机会去国外跟华裔商人一起做生意。中国跟全世界的华侨界合作对祖国有着不尽的利益。这样中国大陆的中国人跟海外华侨能一起努力让祖国兴旺起来。

我希望中国人也不能忘记海外的华人也是中国人。中国也是我们的祖国。





# 亞悅

## Asian Delight Marketplace

4463 Breton Rd, Kentwood, MI 4908  
We are at the SW corner between Breton and 44<sup>th</sup> St  
Tel: 616-827-1828

今日的客户明天的朋友

### 徐英

專門從事住宅買賣、商業地產的  
華人房地產經紀人



辦公室: 616-949-8900  
宅電: 616-954-2135  
留言電話: 616-974-4102  
手機: 616-560-8790  
email: yxu@greenridge.com

### 贺志君 (Cindy He)

投资理财顾问/资产管理专业

- 主要专长:
  1. 投资资产配置 (股票, 共同基金, 债券, 年金, 等)
  2. 个人/公司 — 退休投资计划分析 (401K, IRA, 403B, 等)
  3. 子女教育费用投资计划
  4. 遗产税估算/提前计划



Cindy He  
Financial Consultant  
Accredited Asset  
Management Specialist  
(AAMS)  
A.G. Edwards & Sons, Inc.  
4505 Cascade Road, SE  
Grand Rapids, MI 49546

- 办公室 (office): 616-942-1213 or 1-800-908-1213
- 电邮 (E-Mail): cindy.he@agedwards.com
- 网址 (Website): www.agedwards.com/fc/cindy.he

执照: 美国股票证券交易执照, 投资顾问执照  
证书: 美国资产管理专业认证书 (A.A.M.S.)

- 服务宗旨: 诚信 + 专业

\*\*\* 为华人提供免费投资咨询服务 \*\*\*  
\*\*\* 客户资料保密 \*\*\*

### 住家及商业房屋贷款

#### FARACT CORPORATION

• Mortgage Division •

<http://www.ratedropper.com/>

Catherine Lu  
卢燕

24776 Venice Drive, Novi, MI 48374

电话: 248-735-9665 (Phone)  
手机: 248-756-2802 (Cell)  
传真: 248-679-3593 (Fax)  
电邮: loan@faract.com

真诚奉献

房屋债务分析, 贷款信用修复,  
最低市场利率, 灵活偿还期限,  
迅速审核批复, 准确圆满结贷。

*We offer the best or most competitive loan products for all  
types of borrowers in any market condition.*

诚聘专职或兼职地区代理人  
培训登记将由 GPC 负责管理

Copyright © Faract Corporation



**Yili K. Bonarski, LUTCF**  
Partner

**New York Life Insurance Company**

333 Bridge Street, N.W., Suite 205

Grand Rapids, MI 49504

T 616 752 4513 F 616 752 4558

T 616 889 7023

[ykbonarski@ft.newyorklife.com](mailto:ykbonarski@ft.newyorklife.com)

*The Company You Keep®*



Complete home & business computer solutions

Address: 3665 29<sup>th</sup> St. Grand Rapids, MI 49512

Tel: (616) 977-9848

Email: <http://www.gpccomputers.com>

本期编辑: 邓海艳 285-1934 [danielledeng@yahoo.com](mailto:danielledeng@yahoo.com)  
徐萍 940-1817 [ping.zhao@vai.org](mailto:ping.zhao@vai.org)